

МИФОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА В КИТАЙСКИХ И РУССКИХ ФАМИЛИЯХ

*Научный руководитель: ст. преподаватель Смирнова Ю. А.
Белорусский национальный технический университет,
г. Минск, Республика Беларусь*

Рассмотрены китайские и русские фамилии, мотивированные названиями животных и птиц, имеющих важное значение для картины мира древних китайцев и славян. Показаны сходство и различия фамильных фондов двух лингвокультур в способах отражения древних представлений о мире и человеке. Сопоставительные исследования русского и китайского языков сегодня по праву можно отнести к актуальным вопросам лингвистики. В данном докладе будут сопоставлены способы отражения мифологических представлений о мире и человеке в русской и китайской антропонимии, а именно в фамилиях, которые хранят в себе рефлексy древних верований [1].

Фамилии реализуют определенный тип ономастических универсалий: многие их свойства, характеристики, закономерности функционирования являются общими для ономастикона различных языков. Ономастические универсалии, естественно, не могут быть равнозначны универсалиям языка вообще, однако они отражают общечеловеческие закономерности развития культуры и мышления.

Славянская и китайская культуры богаты мифологическими представлениями и более поздними духовными учениями, которые в значительной степени повлияли на формирование некоторых фамилий. В первую очередь, в этом отношении показательны китайские фамилии, которые отражают восприятие животных в легендах и полностью воспроизводят список 12 зодиакальных знаков в «Книге перемен»: 鼠 [shu] ‘мышь’, 牛 [niu] ‘бык’ и ‘корова’, 虎 [hu] ‘тигр’, 兔 [tu] ‘заяц’, 龙 [long] ‘дракон’, 蛇 [she] ‘змея’, 马 [ma] ‘лошадь’ и ‘конь’, 羊 [yang] ‘баран’, 猴 [hou] ‘обезьяна’, 鸡 [ji] ‘курица’ и ‘петух’, 狗 [gou] ‘собака’, 猪 [zhu] ‘свинья’ [1].

Мы можем говорить о двух наиболее представительных группах фамилий, связанных с древними представлениями о человеке и его отношениях с окружающим миром: а) обусловленные мифологией животного мира (рус. Быков, Соболев, Баранов, Зайцев, Козлов, Волков,

кит. 鼠 [shu], 牛 [Niu], 虎 [hu], 兔 [tu], 龙 [long], 蛇 [she], 马 [ma], 羊 [yang], 猴 [hou], 狗 [gou], 猪 [zhu], 蛟 [jiao], 麒麟 [qilin], 鳌 [ao], 虎 [hu], 罍 [pi]; б) связанные с мифологией растительного мира (рус. Елкин, Ивин, Кленов, Липин, Соснин, Березин, Вербин, Верболозов, Вязов, Дубов, Крушинин, Липкин, Ракитин, Тополев, Дубровин, Веткин, Колосов; кит. 参 [shen] ‘женьшень’, 荷 [he] ‘лотос’, 莲 [lian] ‘водяная лилия’, 梅 [mei] ‘цветок сливы’, [lan] ‘орхидея’, 竹 [zhu] ‘бамбук’, 菊 [ju] ‘хризантема’, 芍 [shao] ‘пион’, 桃 [tao] ‘персик’, 杏 [xing] ‘абрикос’, 梨 [li] ‘груша’ и другие [1].

Рассмотрим несколько китайских фамилий, во внутренней форме которых отражены имена мифологических существ, и выясним, какие из них имеют параллели в русском фамильном фонде.

В древней по происхождению китайской фамилии 蛟 [jiao] ‘водяной дракон’ зафиксировано представление о живущем на дне реки мифическом звере с лицом змеи, который может быть соотнесен с древнерусским мифологическим и фольклорным персонажем Змеем Горынычем («преимуществом» героя славянской мифологии является наличие нескольких, от трех до девяти, огнедышащих голов). В русском антропонимиконе отмечена фамилия Змеев, относящаяся к распространенному типу семейных именовании, восходящих к прозвищным именам. Нехристианское имя Змей может быть истолковано и как пожелание (змея – символ мудрости, добра, долголетия), и как оберег (прозвищные имена от названий рептилий в языческие времена были призваны защитить детей от злых сил). Древнекитайская фамилия 麒麟 [qilin] связана с мифическим существом, подобным самцу-единорогу. Согласно поверью, именно единорог принес на своей спине и передал основателю цивилизации и культуры Фуси знаки, от которых произошли письмена. Когда единорог показывается людям, это предвещает появление гениального исторического деятеля и времена всеобщего счастья и благоденствия. По преданию, в последний раз единорога видели незадолго до смерти древнего мудреца VI – V вв. до н.э. Конфуция, и он сетовал, что явление чудесного зверя было напрасным, потому что добрые нравы древности не удастся воскресить [1].

Китайская фамилия 龟 [gui] ‘черепаха’ известна как символ долголетия, силы и выносливости. В китайской скульптуре ее изваяние часто служило основанием для каменных стел-памятников на могилах. У фамилии имеется дублет 鳌 [ao] ‘гигантская бессмертная черепаха’. Фамилии 凤 [feng] ‘феникс-самец’ и 凰 [huang] ‘феникс-самка’ происходят от названий мифических парных птиц (ср. также фамилию 鸾 [luan] от иного названия этой птицы), соотносимых со славянской жар-птицей. Птица феникс показывается людям только во времена великого умиротворения. Ее

оперение очень красиво, в нем пять счастливых цветов: белый, красный, желтый, голубой, черный. Не случайно она считалась в средние века эмблемой императрицы. В основах русских фамилий зафиксировано много названий птиц, которые в мифологической картине мира наделялись волшебными свойствами разговаривать, помогать или вредить людям (ворон, сова, дрозд и др.) и выступали в качестве языческих личных имен. Так, китайская фамилия 鹏 [peng] восходит к названию мифической гигантской птицы, похожей на орла (в Китае также есть фамилия 雕 [diao] ‘орел’). В русской мифологии существует персонаж Стратим-птица, которая держит весь свет под своим крылом; однако русские фамилии, мотивированные названиями этой птицы, нами не отмечены. Фамилия 虎 [hu] ‘тигр’ также связана с постоянным персонажем китайских легенд. Широко известны рассказы о том, как тигры спасли жизнь человека. Наиболее известный человек, спасенный тигром, – Конфуций. По преданию, он был настолько уродлив, что родители отказались от сына и решили оставить его на горе. Младенец должен был погибнуть, но тигр спас Конфуцию жизнь. Талисман в виде тигра использовался для защиты и как символ удачи [1].

Китайская мифология, как известно, представляет собой совокупность нескольких мифологических систем: древнекитайской, даосской, буддийской и поздней народной мифологии. Ветер и дождь в ней были персонифицированы в виде духа ветра (Фэнбо) и повелителя дождей (Юйши). Ср. китайские фамилии 风 [feng] ‘ветер’, 雨 [yu] ‘дождь’, у которых есть русские параллели Ветров и Дождев, восходящие соответственно к прозвищным именам Ветер и Дождь. Особо следует отметить, что дождь в представлении многих древних народов ассоциировался с плодородием и богатством; ребенок, родившийся во время дождя, считался счастливым. Ветер и дождь во многих культурах были объектами магического почитания и поклонения.

В заключение можно сделать вывод, что в китайских фамилиях и в основах русских фамилий отражены существенные различия в перечнях почитаемых древними китайцами и древними славянами животных и растений [1].

Список использованных источников

1. Ван, Юйхун. Русские и китайские фамилии в аспекте типологических сходств и различий национальных антропонимиконов: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20 / Ван Юйхун; БГУ. – Минск, 2017. – 28 с.